

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

透過簽署人二零一零年十月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自指定日期起續期一年：

李育琛及張家輝，自二零一零年十一月三日起生效；

李耀發，自二零一零年十一月十七日起生效。

透過行政長官二零一零年十月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用梁樹根在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機，為期一年，自二零一零年十一月十日起生效。

透過簽署人二零一零年十月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，自下述指定日期起續期至二零一一年六月三十日：

唐照輝，第七職階輕型車輛司機，自二零一零年十二月二十日；

譚偉南，第六職階輕型車輛司機，自二零一零年十二月二十日；

歐陽文裕及林繼宗，第一職階輕型車輛司機，自二零一零年十二月二十日；

盛麗嬋，第一職階技術工人，自二零一一年一月一日；

Leung Kam Chu de Andrade Lobo，第六職階勤雜人員，自二零一一年一月一日。

透過行政長官二零一零年十一月九日之批示：

陳惠蘭，政府總部輔助部門散位合同第一職階二等公關督導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一零年十一月十六日起生效。

Por despachos do signatário, de 11 de Outubro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Lei Iok Sam e Cheong Ka Fai, a partir de 3 de Novembro de 2010;

Lei Io Fat, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Outubro de 2010:

Leung Su Kan — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 29 de Outubro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para o exercício das funções abaixo discriminadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a cada um indicadas até 30 de Junho de 2011:

Tong Chio Fai, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2010;

Tam Wai Nam, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2010;

Ao Ieong Man U e Lam Kai Chong, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2010;

Seng Lai Sim Carvalho, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Leung Kam Chu de Andrade Lobo, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Novembro de 2010:

Chan Wai Lan, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, dos SASG — alterado o regime do seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2010.

透過行政長官二零一零年十一月十日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任鄭晶平為本辦公室顧問，為期兩年，自二零一零年十二月二十日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年十一月十九日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長陳偉翔、預算管理暨會計處處長Elsa da Silva、物料供應暨財產處處長韋華珍及人力資源暨檔案處處長劉軍勵，因具備合適的管理能力及專業經驗以履行職務，故其擔任相關職務的定期委任，首三名人員由二零一零年十二月二十日及最後一名人員由二零一一年二月一日起續期兩年。

### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，鄧仲元自二零一零年十一月二十五日在立法會輔助部門開始擔任職務之日起，終止在政府總部輔助部門以編制外合同方式擔任第一職階二等技術輔導員之職務。

特此聲明

二零一零年十二月一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 行政法務司司長辦公室

### 第 43/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂《方圓廣場大樓之管理服務》合同。

二零一零年十一月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Novembro de 2010:

Cheang Cheng Peng – nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2010:

Chan Wai Cheong, Elsa da Silva, Wai Wa Chan Carreira e Lao Kuan Lai da Luz, respectivamente, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo, chefe da Divisão de Gestão Orçamental e Contabilidade, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património e chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo, dos SASG — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2010 para os três primeiros e 1 de Fevereiro de 2011 para a quarta.

### Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Tang Chong Un cessou as funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2010, data em que inicia funções nos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Dezembro de 2010. —  
O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 43/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «prestação de serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza», a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração de Macau Limitada».

25 de Novembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan.

**第 44/2010 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“陳光華建築商”訂立《筷子基盲人中心周邊鋪設觸覺引路徑工程》承攬合同。

二零一零年十一月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年十一月二十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**保安司司長辦公室****第 160/2010 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供閉路電視監察系統的合同。

二零一零年十二月一日

保安司司長 張國華

**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十三日作出之批示：

黃少澤博士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，以及第9/2006號行政法規第三條第一款、第二十四條第一款（一）項、第二十五條第一款及第二十六條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年

**Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 44/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada da «obra de colocação de pavimentos tácteis na periferia do Centro de Cegos de Fai Chi Kei», a celebrar com o «Construtor Civil Chan Kong Va».

25 de Novembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 26 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 160/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Sistema de vigilância em circuito fechado de TV» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Vodatel Holdings Limited».

1 de Dezembro de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2010:

Doutor Wong Sio Chak — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea I), 25.º, n.º 1, e 26.º do Regulamento

十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局局長，為期兩年。

張玉英碩士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，以及第9/2006號行政法規第三條第一款、第二十四條第一款（一）項、第二十五條第一款及第二十七條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一零年十二月五日起，以定期委任方式續委任為司法警察局副局長，為期兩年。

二零一零年十二月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Administrativo n.º 9/2006, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Mestre Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea I), 25.º, n.º 1, e 27.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 5 de Dezembro de 2010.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Dezembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 164/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“同善堂”簽訂位於戀愛巷9號及11號房屋的租賃合同。

二零一零年十一月二十六日

社會文化司司長 張裕

### 第 165/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 164/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do edifício sito na Travessa de Paixão n.ºs 9 e 11, a celebrar com a «Associação de Beneficência Tung Sin Tong».

26 de Novembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 165/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualiza-



澳門電訊有限公司簽訂體育發展局網頁維護和國際互聯網數據中心服務合同。

二零一零年十一月二十六日

社會文化司司長 張裕

二零一零年十一月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 52/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積22平方米，位於澳門半島新勝街，其上建有5號樓宇，標示於物業登記局第4292號的土地的批給，以便重新利用興建一幢屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一零年十一月二十五日

運輸工務司司長 劉仕堯

#### 附件

(土地工務運輸局第2641.01號案卷及  
土地委員會第4/2010號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——吉時建築置業有限公司。

鑒於：

一、吉時建築置業有限公司，總辦事處設於澳門賈伯樂提督街125號地下，登記於商業及動產登記局C4冊第113頁第1380 (SO) 號，根據以其名義作出的第148520G號登錄，該公司擁

有該基地的數據及維護網頁的 Instituto do Desporto na Internet, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

26 de Novembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 22 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Tomás Vieira, onde se encontra construído o prédio n.º 5, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 292, para ser reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, destinado a habitação.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Novembro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

#### ANEXO

(Processo n.º 2 641.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 4/2010  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral n.º 125, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 380 (SO) a fls. 113 do livro C4,

有一幅位於澳門半島新勝街，其上建有5號樓宇，土地面積未有登記，但按照地圖繪製暨地籍局量度所得，該土地的面積為22（貳拾貳）平方米，標示於物業登記局B20冊第208頁背頁第4292號的土地的利用權。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於B10冊第195頁第1號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零零八年六月十一日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零九年三月十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、為此，承批公司於二零零九年四月六日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

五、經集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本，該擬本已獲承批公司於二零零九年十一月十九日遞交的聲明書中明確表示同意。

六、合同標的之土地，面積為22平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十二月二日發出的第6566/1997號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年三月十八日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一零年三月二十五日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一零年十一月九日遞交由Serafim João Ho Alves，已婚，居於荷蘭園大馬路82號3字樓F，以經理身分及以總經理吳子鋒的受權人身分，代表吉時建築置業有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

九、承批公司已繳付本批示規定經調整的利用權價金、溢價金及保證金。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積22（貳拾貳）平方米，位於澳門半島新勝街，其上建有5號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十二月二日發出的第6566/2007號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B20冊第208頁背頁第

é titular do domínio útil do terreno sem área registada e que segundo medição da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) tem a área de 22 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Tomás Vieira, onde se encontra construído o prédio com o n.º 5, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 292 a fls. 208v do livro B20, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 148 520G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 1 a fls. 195 do livro B10.

3. Pretendendo a concessionária proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, submeteu, em 11 de Junho de 2008, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura, o qual, por despacho da subdirectora, de 10 de Março de 2009, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em 6 de Abril de 2009, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a conseqüente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 19 de Novembro de 2009.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 22 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 6 566/1997, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 2 de Dezembro de 2009.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 18 de Março de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 25 de Março de 2010.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 9 de Novembro de 2010, assinada por Serafim João Ho Alves, casado, com residência em Macau, na Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 82, 3.º andar F, na qualidade de gerente e procurador do gerente-geral Ung Chi Fong, e em representação da «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução, estipulados no presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 22 m<sup>2</sup> (vinte e dois metros quadrados), demarcado na planta n.º 6 566/2007, emitida em 2 de Dezembro de 2009, pela DSCC, situado na península de Macau, na Rua Tomás Vieira, onde se encontra cons-

4292號，及其利用權以乙方名義登錄於第148520G號的土地的批給。

#### 第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高7（柒）層，建築面積163平方米，作住宅用途的樓宇。
2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$9,780.00（澳門幣玖仟柒佰捌拾元整）。
2. 當接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須繳付上款訂定的利用權價金。
3. 每年繳付的地租為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。
4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則和發出有關准照所需的時間。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零九年十二月二日發出的第6566/2007號地籍圖中定界的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的期限，延遲不超過六十日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過六十日，但在一百二十日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

truído o prédio com o n.º 5, descrito na CRP sob o n.º 4 292 a fls. 208v do livro B20, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 148 520G a favor do segundo outorgante.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, com 7 (sete) pisos, afectado à finalidade de habitação e com a área bruta de construção de 163 m<sup>2</sup>.
2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 9 780,00 (nove mil, setecentas e oitenta patacas).
2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.
3. O foro anual a pagar é de \$ 101,00 (cento e uma patacas).
4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.
2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação dos projectos por parte do segundo outorgante e para apreciação, pelo primeiro outorgante, dos projectos e emissão das respectivas licenças.

#### Cláusula quinta — Encargos Especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação da parcela de terreno demarcada na planta n.º 6 566/2007, emitida pela DSCC, em 2 de Dezembro de 2009, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até sessenta dias; para além desse período e até ao máximo global de cento e vinte dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.
4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

**第七條款——合同溢價金**

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金 \$184,919.00（澳門幣拾捌萬肆仟玖佰壹拾玖元整）。

**第八條款——轉讓**

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金 \$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

**第九條款——監督**

在批給土地的利用期間，乙方必須准許政府部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

**第十條款——土地的收回**

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或部分收回該土地。

2. 當發生下列任一事實時，該土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

**第十一條款——有權限法院**

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

**第十二條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

**Cláusula sétima — Prémio do contrato**

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 184 919,00 (cento e oitenta e quatro mil, novecentas e dezanove patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

**Cláusula oitava — Transmissão**

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

**Cláusula nona — Fiscalização**

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**Cláusula décima — Devolução do terreno**

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

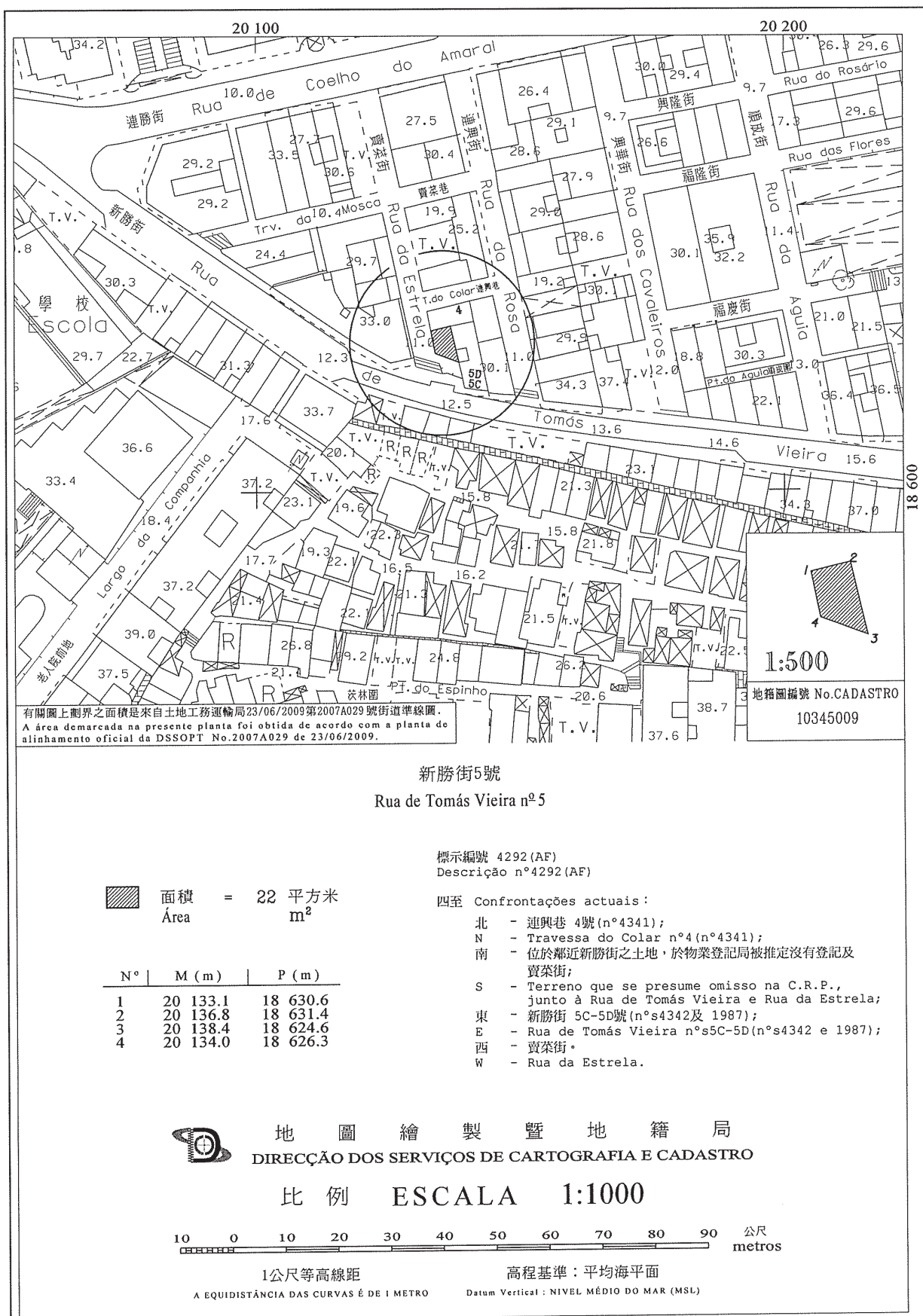
**Cláusula décima primeira — Foro competente**

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima segunda — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





批示編號 52 / 運輸工務司 / 2010  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 26/2010 於 18/03/2010  
Parecer da C.T. no. de

6566/2007 於 02/12/2009  
de

二零一零年十一月二十五日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 25 de Novembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

辦公室主任 黃振東

## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一零年十一月十一日批示如下：

林嘉莉及孫仲恩——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年一月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一零年十一月十六日批示如下：

裴先發——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年一月五日起，以編制外合同方式續聘為第一職階二等高級技術員，為期一年。

陸清清——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年一月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期一年。

二零一零年十一月二十九日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

## 海 關

## 批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一零年十一月二十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

梁燕銀，第四職階勤雜人員編號964190，薪俸點為140，自二零一零年十一月十八日起生效；

張才福，第四職階勤雜人員編號985001，薪俸點為140，自二零一零年十一月二十日起生效。

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 11 de Novembro de 2010:

Lam Ka Lei e Sun Chong Ian — contratadas além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Novembro de 2010:

Pui Sin Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Lok Cheng Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 29 de Novembro de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 25 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong In Ngan, como auxiliar n.<sup>o</sup> 964 190, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 18 de Novembro de 2010;

Cheong Choi Fok, como auxiliar n.<sup>o</sup> 985 001, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 20 de Novembro de 2010.

摘錄自副關長於二零一零年十一月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

殷少雄，第二職階勤雜人員編號040021，薪俸點為120，自二零一零年十二月一日起生效；

李錫旺及尹寶蓮，第四職階勤雜人員編號985011及974600，薪俸點為140，分別自二零一零年十二月四日及十二月十一日起生效。

二零一零年十二月二日於海關

副關長 賴敏華

Por despachos da subdirectora-geral, de 30 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ian Siu Hong, como auxiliar n.º 040 021, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Dezembro de 2010;

Lei Sek Wong e Wan Pou Lin, como auxiliares n.º 985 011 e 974 600, respectivamente 4.º escalão, índice 140, a partir de 4 e 11 de Dezembro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Dezembro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一零年十一月二十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款之規定，終審法院院長秘書陳格之定期委任獲准續期一年，由二零一零年十二月二十日起生效。

二零一零年十二月二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 25 de Novembro de 2010:

Chan Kak, secretária pessoal do presidente do TUI, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, no mesmo lugar, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Dezembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一零年十月二十八日作出的批示：

Anabela Agostinho Poon Almeida及黃雪盈——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da directora do Gabinete, substituta, de 28 de Outubro de 2010:

Anabela Agostinho Poon Almeida e Wong Sut Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado

二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年十二月十五日起續期兩年。

摘錄自局長於二零一零年十一月十日作出的批示：

Lei Chi Leong Franky及區松貴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，在本局分別擔任第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員及第三職階特級攝影師及視聽器材操作員職務的散位合同，自二零一零年十二月一日起續期六個月。

二零一零年十一月二十五日於新聞局

局長 陳致平

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2010.

Por despachos do director do Gabinete, de 10 de Novembro de 2010:

Lei Chi Leong Franky e Au Chung Kwai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão e fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 3.º escalão, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Novembro de 2010. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 澳門基金會

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一零年十一月十八日批示核准之澳門基金會二零一零年財政年度本身預算之第三次修改：

### 二零一零年度澳門基金會本身預算之第三次修改

#### 3.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ /Inscrição	註銷 Anulações
24-00		財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros		
24-03		匯兌損失 Perdas cambiais		400,000.00
	66	財務費用 Despesas financeiras		400,000.00
24-10		其他財務費用 Outros gastos financeiros	400,000.00	
	66	財務費用 Despesas financeiras	400,000.00	
25-00		人事費用 Gastos com o pessoal		



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ /Inscrição	註銷 Anulações
25-01		工資及薪金 <i>Salários e vencimentos</i>	300,000.00	
	6541	經常性報酬負擔 Encargos sobre remunerações correntes	300,000.00	
25-02		津貼、補償及其他額外報酬 <i>Subsídios, compensações e outros abonos</i>	50,000.00	
	652	員工薪酬 Remunerações do pessoal	50,000.00	
25-03		公積金、退休及撫卹制度供款 <i>Contribuições para regimes de aposentação e sobrevivência e fundos de previdência</i>		1,250,000.00
	6543	其他報酬負擔 Outros encargos sobre remunerações		1,250,000.00
25-10		其他人事費用 <i>Outros gastos com o pessoal</i>	900,000.00	
	6543	其他報酬負擔 Outros encargos sobre remunerações	900,000.00	
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros		
26-07		廣告費及宣傳品 <i>Publicidade e materiais promocionais</i>	1,000,000.00	
	6322	推廣及宣傳 Promoção e divulgação	1,000,000.00	
26-09		佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 <i>Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais</i>		1,000,000.00
	6332	特定工作 Trabalhos especiais		1,000,000.00
		總額 <i>Total</i>	2,650,000.00	2,650,000.00

二零一零年十月二十七日於澳門基金會行政委員會——主席：吳志良——委員：林金城

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 27 de Outubro de 2010. — O Presidente, Wu Zhiliang. — O Vogal, Lam Kam Seng.

### 個人資料保護辦公室

### GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零一零年十一月三十日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 30 de Novembro de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，並按

Tong Chin Hoi, inspector especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAL — alterada a sua situação da requisição para inspector especialista principal, 1.º escalão, neste Gabi-

十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，修改勞工事務局第二職階特級督察唐戰凱徵用到本辦公室服務之狀況，新職級為第一職階首席特級督察，追溯自二零一零年十一月十日起生效。

二零一零年十二月三日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

nete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com efeitos retroactivos a partir de 10 de Novembro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 3 de Dezembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一零年九月二十二日作出的批示：

應譚志廣之請求，其在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一零年十一月十六日起，即其在社會工作局擔任職務之日起予以解除。

摘錄自本人於二零一零年九月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉振洪在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年十一月二十二日起續期兩年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十月十一日作出的批示：

陳杏娟，本局散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一零年十月二十二日起生效。

摘錄自本人於二零一零年十月十六日作出的批示：

應梁雅婷之請求，其在本局擔任第一職階二等公關督導員的編制外合同，自二零一零年十一月十九日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十一月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人黎婉君，特級技術

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Setembro de 2010:

Tam Chi Kuong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Novembro de 2010, data em que iniciou funções no Instituto de Acção Social.

Por despacho do signatário, de 29 de Setembro de 2010:

Lao Chan Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Novembro de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Outubro de 2010:

Chan Hang Kun, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2010:

Leong Nga Teng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Novembro de 2010:

Lai Un Kuan, adjunto-técnico especialista, área de informática, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2010, II Série, de 20 de Outubro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos

輔導員（資訊範疇），獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）。

termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

二零一零年十二月一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

**法務局**

**批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一零年十月二十八日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階顧問高級技術員葉少媚在本局擔任社會重返廳廳長的定期委任，自二零一一年一月十九日起續期兩年。

二零一零年十二月一日於法務局

局長 張永春

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**

**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2010:

Ip Sio Mei, técnica superior assessora, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Reinserção Social destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

**印務局**

**批示摘錄**

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一零年十一月十六日批示核准之印務局二零一零年度本身預算第二次修改：

**二零一零年度印務局第二次本身預算修改**

**2.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2010**

**IMPrensa OFICIAL**

**Extracto de despacho**

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2010, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00		經常開支 <b>Despesas correntes</b>		
					人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00		附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	250,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário		
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		250,000.00
					總額 Total	250,000.00	250,000.00

二零一零年十一月二十九日於印務局——行政管理委員會主席：梁禮亨——委員：黃志雄——財政局代表：António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 29 de Novembro de 2010. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Alberto Ferreira Leão*. — O Vogal, *Vong Chi Hung*. — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

### 國際法事務辦公室

#### 聲明

為了應有的效力，茲聲明Maria da Graça Portugal B.L. Magalhães Domingos學士，以編制外合同在本辦公室擔任第一職階一高等級技術員，現應其要求，自二零一一年一月一日起終止職務。

二零一零年十二月一日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 白迪詩

### GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Maria da Graça Portugal B. L. Magalhães Domingos, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, 1 de Dezembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Patrícia A. Ferreira*.

### 法律改革辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳燕翔及Angela Maria Coelho Correia在本

### GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

#### Extracto de despacho

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 18 de Outubro de 2010:

Ng In Cheong e Angela Maria Coelho Correia — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos



辦公室擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一一年一月一日起續期一年。

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

二零一零年十一月二十四日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 24 de Novembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

## 法務公庫

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零一零年十一月二十六日的批示核准之法務公庫二零一零年第三次本身預算之修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2010, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Novembro do corrente ano:

### 法務公庫二零一零財政年度第三次本身預算修改

### 3.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2010

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,000.00	
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	20,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	300,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		321,000.00
					總額 Total	321,000.00	321,000.00

二零一零年十二月一日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, 1 de Dezembro de 2010. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

財政局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書  
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin. 項					
29	01	7-07-0	01-01-02-01		勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“30/11/2010 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/11/2010”
		7-07-0	01-01-05-01		報酬	Remunerações	2,500,000.00	4,660,000.00	
		7-07-0	01-01-07-00	03	工資	Salários	80,000.00		
		7-07-0	01-02-03-00	01	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	2,000,000.00		
		7-07-0	01-02-06-00		額外工作	Trabalho extraordinário	80,000.00		
		7-07-0	02-01-01-00		房屋津貼	Subsídio de residência			
		7-07-0	02-01-05-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações			
		7-07-0	02-01-08-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório			
		7-07-0	02-02-04-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros			
		7-07-0	02-02-07-00	05	辦事處消耗	Consumos de secretaria			
		7-07-0	02-03-01-00	05	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	500,000.00		
		7-07-0	02-03-02-01		各類資產	Diversos	170,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	03	電費	Energia eléctrica			
		7-07-0	02-03-04-00	02	管理費及保安	Condomínio e segurança			
		7-07-0			動產	Bens móveis	80,000.00	400,000.00	
轉下頁							A transportar...	5,410,000.00	

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alin.					
	7-07-0	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	5,410,000.00	8,010,000.00	
	7-07-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	400,000.00		
	7-07-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	350,000.00	250,000.00	
	7-07-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00		
	7-07-0	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	1,900,000.00		
	7-07-0	05-02-01-00		人員	Pessoal	400,000.00		
	7-07-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		300,000.00	
<b>總額</b>					<b>Total</b>	<b>8,560,000.00</b>	<b>8,560,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alin.					
18	00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			"24/11/2010 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/11/2010"
	1-02-3	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		37,000.00	
	1-02-3	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	37,000.00		
<b>總額</b>					<b>Total</b>	<b>37,000.00</b>	<b>37,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códigod	Alin.						
22	00				地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“23/11/2010 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/11/2010”	
		7-04-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00			
		7-04-0	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		132,500.00		
		7-04-0	01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos	30,000.00			
		7-04-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	10,000.00			
		7-04-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	30,000.00			
		7-04-0	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	12,500.00			
		7-04-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos		400,000.00		
		7-04-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00			
		3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		550,000.00		
		7-04-0	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		100,000.00		
		7-04-0	02-03-08-00	99	其他	Outros				
		7-04-0	02-03-09-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos	15,000.00			
		7-04-0	04-04-00-00	02	給予外地組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	90,000.00			
		7-04-0	07-06-00-00		各項建設 (新帳目)	Construções diversas (nova rubrica)	71,000.00			
		7-04-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	714,000.00			
<b>總 額</b>							<b>Total</b>	<b>1,182,500.00</b>	<b>1,182,500.00</b>	



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	34	15	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			1-02-1	01-01-06-00		法務局 - 國際法事務辦公室				"26/11/2010之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/11/2010"
			1-02-1	01-02-10-00	11	重疊薪俸	30,000.00			
			1-02-1	01-06-03-02		職務終止補償	100,000.00			
						日津貼		130,000.00		
總額							Total	130,000.00	130,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	35	00	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			8-01-0	01-02-03-00	01	土地工務運輸局				"23/11/2010之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/11/2010"
			8-01-0	01-05-02-00		額外工作	500,000.00			
			8-01-0	02-03-02-02	03	各項補助 - 社會福利金	50,000.00			
			8-01-0	02-03-08-00	99	管理費及保安	500,000.00			
			8-01-0	05-02-05-00		其他	150,000.00			
			8-05-1	07-06-00-00		雜項 (新帳目)	300,000.00			
總額							Total	1,500,000.00	1,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
40	00				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“24/11/2010 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/11/2010”
			07-02-00-00		房屋	Habitacões	626,776.00	2,235,471.40	
			07-03-00-00		樓宇	Edifícios		17,353,704.00	
			07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes			
			07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	10,790,701.30	4,071,498.00	
			07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte			
			07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	10,415,521.80		
			07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos	2,404,600.00	576,925.70	
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCEAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL			
						總額	24,237,599.10	24,237,599.10	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“19/11/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/11/2010”
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	30,000,000.00		
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	07	社會工作局	Instituto de Acção Social		30,000,000.00	
						總額	30,000,000.00	30,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“19/11/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/11/2010”	
12	00	9-03-0	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações	30,000,000.00			
				共用開支	DESPESAS COMUNS		30,000,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		30,000,000.00		
總 額									
Total									

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“19/11/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/11/2010”	
		1-01-2	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	1,535,000.00	1,535,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional				
							1,535,000.00		
總 額									
Total									

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			"19/11/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/11/2010"
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	1,535,000.00		
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-02-03	33	文化基金	Fundo de Cultura		1,535,000.00	
總 額						Total	1,535,000.00	1,535,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/11/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/11/2010"
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	2,414,000.00		
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	07	社會工作局	Instituto de Acção Social		2,414,000.00	
總 額						Total	2,414,000.00	2,414,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“29/11/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/11/2010”
		1-01-2	02-02-07-00	其他	Outros	200,000.00		
		1-01-2	02-03-06-00	招待費	Representação	1,164,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	100,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	其他	Outros	950,000.00	2,414,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		2,414,000.00	
總額					Total	2,414,000.00	2,414,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
32	00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“01/12/2010 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/12/2010”
		1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários	80,000.00	80,000.00	
		1-02-1	01-01-06-00	重置新俸	Duplicação de vencimentos	80,000.00		
		1-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		180,000.00	
		1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	70,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	80,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	30,000.00		
總額					Total	260,000.00	260,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
14	00	8-05-1 8-05-1 8-05-1	01-01-02-01 01-01-10-00 02-03-02-02	03	交通事務局 報酬 假期津貼 管理費及保安	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO Remunerações Subsídio de férias Condomínio e segurança	750,000.00 150,000.00	900,000.00	"01/12/2010 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/12/2010"
總 額							900,000.00	900,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
25	00	2-01-0 2-01-0	01-01-01-01 01-02-10-00	11	警察總局 薪俸或服務費 職務終止補償	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS Vencimentos ou honorários Compensação em cessação definitiva de funções	40,000.00	40,000.00	"01/12/2010 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/12/2010"
總 額							40,000.00	40,000.00	

根據第24/2009號法律第十一條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 11.º da Lei n.º 24/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	項目	Rubricas	收入追加 Reforço das recettas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
02-03-01-00	旅遊稅	RECEITAS Imposto de turismo	27,099,695.00		“24/11/2010 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/11/2010”
03-01-03-02	法務公庫分享之金額	Complicações do CAJ	20,241,472.00		
50-00 04-01-01-02-16	法務公庫	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça		20,241,472.00	
50-00 04-01-02-01-06	旅遊基金	Fundo de Turismo		27,099,695.00	
總額			47,341,167.00	47,341,167.00	

二零一零年十二月二日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Dezembro de 2010. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用鄧煜敏，自二零一零年十一月二十二日起擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月十六日作出的批示：

黃保德——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任對外貿易統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一一年二月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一零年十一月十七日作出的批示：

劉榮添，為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年一月十四日起生效。

Carla Maria Leite Dinis，為本局第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為355，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年一月十五日起生效。

黃錦添及馮慧虞，為本局第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，分別自二零一一年一月二十二日及一月二十七日起生效。

二零一零年十二月二日於統計暨普查局

代局長 程綺雲

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2010:

Tang Iok Man — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2010:

Vong Pou Tak — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas de Comércio Externo destes Serviços, nos termos do artigo 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, a partir de 27 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da directora, de 17 de Novembro de 2010:

Lao Weng Tim, técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2011.

Carla Maria Leite Dinis, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 355, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2011.

Wong Kam Tim e Fong Vai Iu, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 330, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 27 de Janeiro de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Dezembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Cheng I Wan*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一零年十月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，區翠瑩在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為260點，自二零一一年一月二十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李啟雄在本局擔任第二職階二等行政技術助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為205點，自二零一零年十一月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

林慶麟，自二零一零年十二月十三日起續聘擔任第一職階一高等級技術員職務，薪俸點為485點；

黃俏群、張建榮、林發枝、朱愛英及關儲碩，自二零一零年十二月二十日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十九日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第一款及第三款的規定，本局課程發展處處長鄧穎琪碩士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一零年十一月二十七日起獲續期壹年。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月二十九日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第三職階特級技術輔導員梁潔儀，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員。

二零一零年十一月二十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 20 de Outubro de 2010:

Ao Choi Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Lei Kai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Heng Lon, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 13 de Dezembro de 2010;

Wong Chio Kuan, Cheong Kin Weng, Lam Fat Chi, Chu Oi Ieng e Kuan Chu Shek, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2010:

Mestre Tang Weng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento Curricular destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Novembro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Leong Kit I, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2010, II Série, de 29 de Setembro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.



**博 彩 監 察 協 調 局****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃美詩在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一零年十二月一日起生效。

二零一零年十一月二十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

**社 會 保 障 基 金****批 示 摘 錄**

摘錄自簽署人於二零一零年十一月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，戴明發在本基金擔任第七職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一一年一月一日起續期一年，薪俸點為240點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，梁榮在本基金擔任第八職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年一月一日起續期一年，薪俸點為200點。

二零一零年十一月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

**退 休 基 金 會****批 示 摘 錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月二十九日發出的批示：

(一) 郵政局第八職階輕型車輛司機李永祥，退休及撫卹制度會員編號4553，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2010:

Fátima Nascimento da Luz Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 26 de Novembro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 29 de Novembro de 2010:

Tai Meng Fat — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 240, neste FSS, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Leong Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.<sup>o</sup> escalão, índice 200, neste FSS, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Novembro de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2010:

1. Lee Veng Cheong, motorista de ligeiros, 8.<sup>o</sup> escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor

則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一零年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)衛生局科長Hagiran Bi，退休及撫卹制度會員編號54909，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年十一月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月三十日發出的批示：

(一)海關第四職階高級關員黃能強之遺孀林少燕及女兒黃嘉瑩，退休及撫卹制度會員編號32476，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一零年十月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月二十九日發出的批示：

文化局行政技術助理員周炳秋，供款人編號3006556，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一零年十一月五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款(一)項及第二款，以及第二十九條第二款

4553 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 225 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hagiran Bi, chefe de secção, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 54909 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Novembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 375 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Novembro de 2010:

1. Lam Sio In e Wong Ka Ieng, viúva e filha do falecido Wong Nang Keong, que foi verificador superior alfandegário, 4.º escalão, aposentado, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32476 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Outubro de 2010, uma pensão mensal a que corresponde o índice 130 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2010:

Chau Peng Chau, assistente técnico administrativo do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 3006556, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito

(一) 項、(二) 項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局勤雜人員冼桂標，供款人編號 6017701，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(三) 項之規定，自二零一零年十一月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員蘇華贊，供款人編號 6021784，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一) 項之規定，自二零一零年十一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，並按第 8/2006 號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局勤雜人員陳展鵬，供款人編號 6035483，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十一月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第 5/2007 號法律修改之五月二十七日第 25/96/M 號法令第七條第一款之規定，根據第 8/2006 號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員鄧海寧，供款人編號 6052922，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一) 項之規定，自二零一零年十一月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，並按第 8/2006 號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署技術輔導員陳嘉儀，供款人編號 6057975，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十一月四

no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 29.º, n.ºs 2, alíneas 1) e 2), e 3, do mesmo diploma.

Sin Kuai Pio, auxiliar da Direção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6017701, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Sou Wa Chan, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6021784, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Chin Pang, auxiliar da Direção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6035483, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado do artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Tang Hoi Neng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6052922, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Ka I, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6057975, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de



日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術工人郭耀明，供款人編號6058386，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一零年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之四十五點五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署高級技術員張佩華，供款人編號6060178，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局一級護士卓麗詩，供款人編號6081612，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十一月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

郵政局行政技術助理員羅倩婷，供款人編號6089303，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十一月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

旅遊局高級技術員Geraldina Morais Branco，供款人編號6089583，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零

Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kuok Iu Meng, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6058386, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 45,50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado do artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Cheung Pui Wa Flora, técnica superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6060178, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado do artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Cheok Lai Si, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6081612, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lo Sin Teng Francina, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6089303, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Geraldina Morais Branco, técnica superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6089583,

一零年十一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

財政局技術輔導員施遠鴻，供款人編號6119571，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十一月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月一日發出的批示：

政府總部輔助部門輕型車輛司機陳寬，供款人編號6029050，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十一月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

港務局勤雜人員周光材，供款人編號6045861，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十一月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照二零一零年十一月二十九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Humberto Mariano Marçal在本會擔任第三職階首席行政技術助理員的散位合同，自二零一一年一月一日續期一年。

二零一零年十二月三日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Si Un Hong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6119571, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Dezembro de 2010:

Chan Fun, motorista de ligeiros dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6029050, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chau Kong Choi, auxiliar da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6045861, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 29 de Novembro de 2010:

Humberto Mariano Marçal — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 3.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 3 de Dezembro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.



中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

按照簽署人於二零一零年十月四日之批示：

應柯勁山的請求，其在本辦公室第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年十一月二十三日起予以解除。

二零一零年十一月二十四日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室主任 姍桃絲

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 4 de Outubro de 2010:

O Keng San — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 24 de Novembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十二日之批示：

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，本局文職人員編制內顧問翻譯員余家慶以派駐形式在保安協調辦公室服務至二零一零年十二月二十三日屆滿，並於十二月二十四日返回本局，另由二零一零年十二月二十五日起重新以派駐形式在保安協調辦公室提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，張安平與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年十二月十一日起續期兩年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術員，薪俸點為470點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，黃有明與本局簽訂的散位合同，自二零一零年十二月十一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2010:

U Ka Heng, intérprete-tradutor assessor do quadro de pessoal civil destes Serviços — dado por findo o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, no dia 23 de Dezembro de 2010, ao abrigo dos artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, e 33.º do ETAPM, vigente, regressando à DSFSM no dia 24 de Dezembro, e iniciando novo destacamento naquele Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 25 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2010:

Cheong On Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2010.

Vong Iau Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer

下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

駱雲光續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200，自二零一零年十二月六日起生效。

梁麗儀、余翠玲、黃權炳、阮麗琴、葉榕桂、梁清蘭、陳惠儀、許銀笑、袁仲嬌、郭小麗及馮美玲續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一零年十二月十五日起生效。

自二零一零年十二月一日起：

李沙錦及胡錫乾續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

岑笑容續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

自二零一零年十二月二日起：

李志明續聘為第五職階重型車輛司機，薪俸點為220。

張杏芬續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

梁鳳蓮、容韻媛、麥詠珊、陳婷歡、朱嘉煒、楊曉慶、潘凱菱、鄧碧瑩、何嘉思、何靜思、梁麗嫻、Mendes Gil Clementino、王冠豪、莫雯潔、郭善怡、梁雪歡、梁達均、何志峰、梁振浩、楊綺君、方志明、Ferreira Carlos Alberto Esteves及Niza da Silva Jonas續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年十二月一日起生效。

馮少玲續聘為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一零年十二月二日起生效。

梁永然續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一零年十二月十二日起生效。

劉明慧、戴美婷、羅婉琪、林嘉麗、洪世清、李凱宜、胡順美、羅劍芬、施少偉、卓學鳴、梁敏瑩、鄭俊傑、關光義、何如彬、李錦雄、楊佩儀、林偉明、林嘉珮、洪小青、連小君、古建平、楊洪偉、盧志堅、麥榮峰、陸世華、巫敏安、周偉棋、林智綺、李吉逢及李小姐續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年十二月十五日起生效。

楊鳳章續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一零年十二月十九日起生效。

劉震宇續聘為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一零年十二月二十三日起生效。

rem as funções e nas datas seguintes a cada um indicadas na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lok Van Kuong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Leong Lai I, U Choi Leng, Vong Kun Peng, Un Lai Kam, Ip Iong Kuai, Leong Cheng Lan, Chan Vai Iu, Hoi Ngan Sio, Un Chong Kio, Kuok Sio Lai e Fong Mei Leng, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 15 de Dezembro de 2010.

*A partir de 1 de Dezembro de 2010:*

Lei Sa Kam e Wu Seak Kin, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150;

Sam Sio Iong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

*A partir de 2 de Dezembro de 2010:*

Lei Chi Meng, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220;

Cheong Hang Fan, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções e nas datas seguintes a cada um indicadas na DSFSM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leung Fong Lin, Iong Wan Wun, Mak Veng San, Chan Teng Fun, Chu Ka Wai, Ieong Hio Heng, Pun Hoi Ling, Tang Pek Ieng, Ho Ka Si, Ho Cheng Si, Leong Lai Han, Mendes Gil Clementino, Wong Kun Hou, Mok Man Kit, Kuok Sin I, Leong Sut Fun, Leung Tat Kwan, Ho Chi Fong, Leong Chan Hou, Ieong I Kuan, Fong Chi Meng, Ferreira Carlos Alberto Esteves e Niza da Silva Jonas, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Fong Sio Leng, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Leong Weng In, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 12 de Dezembro de 2010.

Lau Cristina Ming Wai, Tai Mei Teng, Lo Un Kei, Lam Ka Lai, Hong Sai Cheng, Lei Hoi I, Wu Son Mei, Lo Kim Fan, Si Sio Wai, Cheok Hok Meng, Leong Man Ieng, Kuong Chon Kit, Kuan Kuong I, Ho Yu Bun, Lei Kam Hong, Ieong Pui I, Lam Wai Meng, Lam Ka Pui, Hong Sio Cheng, Ling Sio Kuan, Ku Kin Peng, Ieong Hong Wai, Lou Chi Kin, Mak Weng Fong, Lok Sai Wa, Mou Man On, Chao Wai Kei, Lam Chi I, Lei Kat Fong e Lei Siu Mei, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Dezembro de 2010.

Ieong Fong Cheong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 19 de Dezembro de 2010.

Lau Chan I, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 23 de Dezembro de 2010.

黃家強續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505，自二零一零年十二月二十九日起生效。

Vong Ka Keong, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 29 de Dezembro de 2010.

二零一零年十一月三十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月一日作出的批示：

阮家明、霍惠嫻、楊永權、蔡小燕、何靜雯、李志強、曾仲暉及雷永康，司法警察局確定委任之第三職階首席刑事技術輔導員，在刊登於二零一零年十月二十七日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一名至第八名——根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階專業刑事技術輔導員。

岑應長，司法警察局確定委任之第二職階首席刑事技術輔導員，在刊登於二零一零年十月二十七日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第九名——根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階專業刑事技術輔導員。

李樹榮，司法警察局確定委任之第三職階二等刑事技術輔導員，在刊登於二零一零年十月二十七日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Novembro de 2010:

Un Ka Meng, Fok Wai Han, Ieong Weng Kun, Choi Sio In, Ho Cheng Man, Lei Chi Keong, Chang Chong Fai e Loi Weng Hong, adjuntos-técnicos de criminalística principais, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 8.º lugares, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 43/2010, II Série, de 27 de Outubro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Sam Ieng Cheong, adjunto-técnico de criminalística principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificado em 9.º lugar, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 43/2010, II Série, de 27 de Outubro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Lei Su Weng, adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 43/2010, II Série, de 27 de Outubro — no-

根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階一等刑事技術輔導員。

二零一零年十二月三日於司法警察局

局長 黃少澤

meado, definitivamente, adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 3 de Dezembro de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月一日作出的批示：

陳雅綸——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一零年十一月十五日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月八日作出的批示：

Bach Thi Van Anh、Le Thi Duyen、Ho Thuong Huong、Le Thi Huong、Nguyen Thi Huong、Nguyen Thu Huong、Tran Thi Huong、Doan Thi Thu Huyen、Hoang Thanh Huyen、Nguyen Thi Huyen、Nguyen Thi Phuong Lanh、Le Thi Tuyet Mai、Le Thi Ngoan、Nguyen Thi Nguyen、Do The Anh、Tran Cao Cuong、Duong Van Dai、Le Quang Dao、Dao Van Dung、Tran Dinh Dung、Bui Huy Duong、Nguyen The Duyet、Ngo Dinh Phong Giang、Le Xuan Gioi、Trinh Anh Ha、Nguyen The Hien、Tran Van Luong、Tran Van Luu、Nguyen Van Nam、Pham Van Nam、Tran Quang Nam、Tran Xuan Tai、Nguyen Van Tam、Le Van Thinh、Nguyen Trong Tuan、Trieu Duc Tuong、Phan Hong Van、澳門監獄實習警員，屬散位合同——根據第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，簽訂為期六

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Novembro de 2010:

Chan Nga Lon — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2010:

Bach Thi Van Anh, Le Thi Duyen, Ho Thuong Huong, Le Thi Huong, Nguyen Thi Huong, Nguyen Thu Huong, Tran Thi Huong, Doan Thi Thu Huyen, Hoang Thanh Huyen, Nguyen Thi Huyen, Nguyen Thi Phuong Lanh, Le Thi Tuyet Mai, Le Thi Ngoan, Nguyen Thi Nguyen, Do The Anh, Tran Cao Cuong, Duong Van Dai, Le Quang Dao, Dao Van Dung, Tran Dinh Dung, Bui Huy Duong, Nguyen The Duyet, Ngo Dinh Phong Giang, Le Xuan Gioi, Trinh Anh Ha, Nguyen The Hien, Tran Van Luong, Tran Van Luu, Nguyen Van Nam, Pham Van Nam, Tran Quang Nam, Tran Xuan Tai, Nguyen Van Tam, Le Van Thinh, Nguyen Trong Tuan, Trieu Duc Tuong, Phan Hong Van, guardas estagiários, deste EPM — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como guardas estagiários, nos termos dos artigos 5.º, n.º 2, referido mapa II, da Lei n.º 2/2008, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,



個月之散位合同，職級為實習警員，自二零一零年十一月十七日起生效。

alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2010.

二零一零年十一月三十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Novembro de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零九年十二月十八日之批示：

Leite, Fatima Casado da Silva, 為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年十月十八日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按代局長於二零一零年九月一日之批示：

陳麗雲及蘇穎瑩，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零一零年九月十四日起獲續約一年。

黎灼華及蘇慧婷，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年九月十六日起獲續約一年。

黃瑞婉，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年九月二十一日起獲續約一年。

梁敏晶，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

邱曉瑜、李宏波、盧愛群、彭穎茵、潘詠馨、譚偉強、黃彩恩、王善及黃慧珍，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月十七日起獲續約一年。

何超麟、李綺雲及梁蝶云，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月十九日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

馮慧心及胡相雲，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月十九日起獲續約一年。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2009:

Leite, Fatima Casado da Silva, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de Setembro de 2010:

Chan Lai Wan e Sou Weng Ieng, enfermeiros-especialistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2010.

Lai Cheok Wa Luisa e Sou Wai Teng, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Wong Soi Un, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Setembro de 2010.

Leong Man Cheng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Iao Hio U, Lei Wang Po, Lo Oi Kwan, Pang Weng Ian, Pun Weng Heng, Tam Wai Keong, Vong Choi Ian, Wong Sin e Wong Wai Chan, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2010.

Ho Chio Lon, Lei I Wan e Leong Tip Wan, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 19 de Setembro de 2010.

Fong Wai Sam e Wu Seong Wan, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 19 de Setembro de 2010.



原思穎及吳日蓮，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月二十四日起獲續約一年。

趙鳳玲、關慧姿、黎詩茵、劉宇雁及沈偉健，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

郭嘉莉，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月二十五日起獲續約一年。

梁韻琪，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年九月二十七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

溫麗娣及黃翠屏，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年九月十三日起獲續約一年。

馮艷霞、翁婉菱、葉菁菁、郭慧雯及黃麗丹，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年九月十四日起獲續約一年。

張慧珊、鄭翠芳及羅昭鳳，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年九月十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

梁廖詠霞，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年九月十二日起獲續約一年。

趙友萍，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年九月二十三日起獲續約一年。

潘嘉雯，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年九月二十七日起獲續約一年。

按局長於二零一零年十月六日之批示：

張慧，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十月二十七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按代局長於二零一零年十月十二日之批示：

Lao dos Santos Gomes, Fátima，為本局散位合同第四職階高級護士（退休），由二零一零年十月十五日起獲續約一年，並有權收取薪俸點五百零五點的百分之五十作為報酬。

In Si Veng Monica e Ng Iat Lin, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 24 de Setembro de 2010.

Chio Fong Leng, Kuan Vai Chi Ana, Lai Si Ian, Lao U Ngan e Sam Wai Kin, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Kuok Ka Lei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Leong Wan Kei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Wan Lai Tai e Wong Choi Peng, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Fong Im Ha, Iong Un Leng, Ip Cheng Cheng, Kuok Wai Man e Wong Lai Tan, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2010.

Cheong Wai San, Kuong Choi Fong e Lo Chio Fong, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Leong Lio Weng Ha, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2010.

Chio Iao Peng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Setembro de 2010.

Pun Ka Man, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Outubro de 2010:

Cheong Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 12 de Outubro de 2010:

Lao dos Santos Gomes, Fátima, enfermeira-graduada, 4.º escalão (aposentada), com direito a 50% do índice 505, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2010.

按代局長於二零一零年十月十四日之批示：

吳少華，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零一零年十一月十五日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按照副局長於二零一零年十一月二十二日之批示：

核准中光中藥房（盧九街分行）擴充場所及准照持有權轉移予梁偉勝先生，准照編號為第91號以及其營業地點為澳門盧九街1-C號及連勝馬路129-A號聯榮大廈A座，均為地下及閣樓，總辦事處位於澳門羅神父街44號B座十八樓Q座。

（是項刊登費用為 \$362.00）

核准名稱為“便民藥房IX”，准照編號為第122號，以及營業地點為澳門氹仔南京街23號花城利盛、利豐、利厚、利盈、利茂AW座地下及閣仔，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

（是項刊登費用為 \$402.00）

按照二零一零年十一月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

關滌——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1800。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一零年十一月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

葉自群、薛建琳、李寶玲、黃麗萍、李偉玲、林文麗、嚴小燕、何卓綺、劉嘉欣、袁珺——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1801、E-1802、E-1803、E-1804、E-1805、E-1806、E-1807、E-1808、E-1809、E-1810。

（是項刊登費用為 \$353.00）

張悅昕——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0142。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年十一月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

沈中浩——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0143。

（是項刊登費用為 \$274.00）

融和堂中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0174，其營業地點位於澳門文第士街14-D號大利大廈地下A

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Outubro de 2010:

Ng Sio Va, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 22 de Novembro de 2010:

Autorizada a ampliação de instalações e transmissão da titularidade da farmácia chinesa «Chung Kong (Lu Cao)», alvará n.º 91, com local de funcionamento na Rua do Lu Cao, n.º 1-C e Estrada de Coelho do Amaral, n.º 129-A, Edifício Lung Weng «A», ambos r/c com sobreloja, Macau, a favor de Leong Wai Seng, com sede na Rua do Padre António Roliz, n.º 44, bloco B, 18.º andar «Q», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Popular IX», alvará n.º 122, com local de funcionamento na Rua de Nam Keng, n.º 23, Fa Seng Lei Seng, Lei Fung, Lei Hau, Lei Yeng, Lei Mau «AW» r/c com kok chai, Taipa, Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Novembro de 2010:

Guan Lu — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1800.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Novembro de 2010:

Ip Chi Kuan, Sit Kin Lam, Lei Pou Leng, Wong Lai Peng, Lei Wai Leng, Lam Man Lai, Im Sio In, Ho Cheok I, Lau Ka Ian e Un Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1801, E-1802, E-1803, E-1804, E-1805, E-1806, E-1807, E-1808, E-1809 e E-1810.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Cheong Ut Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0142.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Novembro de 2010:

Sam Chong Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0143.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Iong Wo Tong Clínica Integrada de Medicina Chinesa, situada na Rua de Silva Mendes, n.º 14-D, Tai Lei, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0174,

座，持牌人為鄧凱恩，住所位於澳門雅廉訪大馬路2-H號錦榮大廈3樓A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一零年十一月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

許可准照第AL-0119號，及營業地點位於澳門雅廉訪大馬路69號地下之Pro Health Physical Therapy Centre更名為Pro Health Physiotherapy Centre。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一零年十一月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

馮澤康、李着算——應其要求，分別中止第M-0917、M-1082號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一零年十二月二日於衛生局

副局長 鄭成業

cuja titularidade pertence a Tang Hoi Ian, com residência na Av. do Ouvidor Arriaga, n.º 2-H, Edf. Kam Weng, 3.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Novembro de 2010:

Autorizada a alteração da denominação do Pro Health Physical Therapy Centre para Pro Health Physiotherapy Centre, situado na Av. do Ouvidor Arriaga, n.º 69, r/c, Macau, alvará n.º AL-0119.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Novembro de 2010:

Fung Jack Hong e Li Cheuk Suen — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0917 e M-1082.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 2 de Dezembro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一零年十月六日批示：

黃石聰，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期壹年，由二零一零年十二月二十一日起生效。

按照本局代副局長二零一零年十月二十六日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，徐月好及古玉英的散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，皆由二零一零年十二月十七日起生效。

按照本局代局長二零一零年十月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

庾致遠，第三職階一高等級技術員，薪俸點為535，由二零一零年一月一日起生效；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2010:

Wong Sek Chong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 26 de Outubro de 2010:

Choi Ut Hou e Ku Iok Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Dezembro de 2010.

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 27 de Outubro de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Iu Chi Un, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

楊淑賢，第一職階一等技術員，薪俸點為400，由二零一一年一月一日起生效；

二等技術員，第三職階、薪俸點為390：李正華，由二零一零年十二月二十九日起生效；第二職階、薪俸點為370：李浩寧，由二零一一年一月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：劉皚瑩，由二零一零年十二月十五日起生效，曹玉蘭，由二零一零年十二月二十二日起生效及傅嘉雯，由二零一一年一月一日起生效；

伍曉琦，第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380，由二零一一年一月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：何思明，由二零一一年一月一日起生效；第一職階、薪俸點為260：張彥君及許佩佩，由二零一零年十二月十五日起生效及張麗燕，由二零一一年一月一日起生效；

二等行政技術助理員，第二職階、薪俸點為205：林揚芳，由二零一零年十二月二十六日起生效；第一職階、薪俸點為195：梁麗盈及梁敏英，由二零一一年一月一日起生效。

按照行政長官二零一零年十一月十八日批示：

黃堅平，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十五條，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其作為本局社會暨教育輔助處行政輔助科科長的定期委任獲續期壹年，由二零一零年十二月十六日起生效。

二零一零年十一月二十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Ieong Sok In, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: Lei Cheng Wa, a partir de 29 de Dezembro de 2010; 2.º escalão, índice 370: Lei Hou Neng, a partir de 1 de Janeiro de 2011; 1.º escalão, índice 350: Lao Ngoi Ieng, a partir de 15 de Dezembro de 2010, Chou Iok Lan, a partir de 22 de Dezembro de 2010 e Fu Ka Man, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Ng Io Kei, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Ho Si Meng Cecília, a partir de 1 de Janeiro de 2011; 1.º escalão, índice 260: Cheong In Kuan e Hoi Pui Pui, a partir de 15 de Dezembro de 2010 e Cheong Lai In, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205: Lam Ieong Fong, a partir de 26 de Dezembro de 2010; 1.º escalão, índice 195: Leong Lai Ieng e Leong Man Ieng, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Novembro de 2010:

Vong Kin Peng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Apoio Administrativo da Divisão de Apoios Sócio-Educativos destes Serviços, nos termos dos artigos 25.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年十一月十五日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請辛碧玲在本局演藝學院舞蹈學校擔任教師，自二零一零年十二月一日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2010:

San Pek Leng — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como professora da Escola de Dança do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Dezembro de 2010.



摘錄自簽署人於二零一零年十一月二十二日作出的批示：

汪勝付在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一零年十二月六日起予以解除。

二零一零年十二月一日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do signatário, de 22 de Novembro de 2010:

Wang Shengfu — rescindido o contrato individual de trabalho neste Instituto, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Instituto Cultural, 1 de Dezembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年十月十九日作出的批示：

鄭玉湄——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年一月六日起續期一年。

二零一零年十一月三十日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2010:

Cheng da Silva Yuk Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Novembro de 2010. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一零年十一月二十六日之批示：

甄美娟——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一一年二月二十二日起，以定期委任方式續任為旅遊學院副院長，為期二年。

二零一零年十二月二日於旅遊學院

院長 黃竹君

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Novembro de 2010:

Ian Mei Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Instituto de Formação Turística, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Fevereiro de 2011.

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Dezembro de 2010. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.



## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一零年十一月二十日批示核准的體育發展基金二零一零年度本身預算第八次修改：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 8.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2010:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	100,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00	
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas	4,200,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	3,500,000.00	
					總數 Total	4,200,000.00	4,200,000.00

二零一零年十一月十日於體育發展基金行政管理委員會——主席：黃有力——委員：林國洪、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 10 de Novembro de 2010. — O Presidente, *Vong Iao Lek* — Os Vogais, *Lam Kuok Hong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

## 旅遊危機處理辦公室

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自本辦公室協調員於二零一零年九月三十日作出的批示：

Por despacho do coordenador, de 30 de Setembro de 2010:

張勁妍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室

Cheong Keng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

擔任第一職階特級技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一零年十二月一日生效。

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

二零一零年十一月三十日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 30 de Novembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十三日作出的批示：

周勇及李結濠——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員（土木範疇），合同由二零一零年十二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十日作出的批示：

鍾利炳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術稽查，合同由二零一零年十二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十六日作出的批示：

區文慧，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，由二零一零年十二月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年十月二十八日作出的批示：

Mário Manuel Franco de Ornelas，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2010:

Chao Iong e Lei Kit Hou — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área de engenharia civil, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2010:

Chong Lei Peng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como fiscal técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2010:

Au Man Vai, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2010:

Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十二月二十七日起生效。

二零一零年十二月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用何敏慧及吳靄文，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，由二零一零年十一月十五日起生效。

二零一零年十二月一日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2010:

Ho Man Wai e Ng Sin Man — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, 1 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一零年十一月二十九日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第一職階技術工人李景鴻在本局擔任職務的散位合同，自二零一一年一月十三日起續約一年。

二零一零年十二月二日於港務局

局長 黃穗文

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extracto de despacho

Por despacho da directora desta Capitania, de 29 de Novembro de 2010:

Lei Keng Hong, operário qualificado, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2011.

Capitania dos Portos, aos 2 de Dezembro de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一零年十一月二十四日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改Antonio Augusto Gomes da Silva de Jesus在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一零年十一月二十七日起轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月二十五日作出的批示：

李玉嬋具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任貸款組組長的定期委任續期一年，自二零一一年二月一日起生效。

二零一零年十一月二十九日於郵政局

局長 劉惠明

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despacho da directora dos Serviços, de 24 de Novembro de 2010:

Antonio Augusto Gomes da Silva de Jesus — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 27 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2010:

Lei Iok Sim — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 29 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

**地球物理暨氣象局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一零年十一月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，且配合第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項的規定，陳政豪在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月三十日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等氣象高級技術員的薪俸點455的薪俸。

摘錄自簽署人於二零一零年十一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉靜雯在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十二月一日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 8 de Novembro de 2010:

Chan Cheng Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para meteorologista de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 11 de Novembro de 2010:

Lau Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

摘錄自本局局長於二零一零年十一月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項的規定，以附註形式修改雷少坤在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一零年十二月二十一日起轉為收取相等於第八職階勤雜人員的薪俸點200點的薪俸。

二零一零年十一月二十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Novembro de 2010:

Loi Sio Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月十一日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條以及第14/2009號法律規定，在本局擔任編制外合同之第三職階顧問高級技術員王世平，以附註形式修改合同第三條款，晉升為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660，自二零一零年十一月十一日起生效。

### 聲明

為著應有效力，茲聲明本局人員編制第二職階顧問高級技術員Maria Manuela Rosário Gonçalves，因達擔任公職的年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一零年十一月二十九日起終止職務。

二零一零年十二月二日於房屋局

局長 譚光民

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Novembro de 2010:

Wong Sai Peng, técnico superior assessor, 3.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2010.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Manuela Rosário Gonçalves, técnica superior assessora, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cessou as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2010.

Instituto de Habitação, aos 2 de Dezembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 運輸基建辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月三日作出的批示：

梁智康——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Setembro de 2010:

Leong Chi Hong — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup>



之規定，以試用期方式的散位合同在本辦公室擔任第一職階二  
等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一零年十  
月十八日起。

摘錄自簽署人於二零一零年九月二十八日作出的批示：

梁珮玲——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項  
的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和  
第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並  
以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導  
員，薪俸點為320，由二零一零年十一月二十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十九日作出的  
批示：

趙秀清——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及  
現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條  
的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階一等高  
級技術員，薪俸點510，為期一年，自二零一零年十二月一日  
起。

二零一零年十二月一日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do  
n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos  
termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de  
18 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 28 de Setembro de 2010:

Leong Pui Leng Inês — renovado o contrato além do quadro,  
pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláu-  
sula 3.ª com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª  
classe, 2.º escalão, índice 320, neste Gabinete, nos termos dos  
artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do  
ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Trans-  
portes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2010:

Chio Sao Cheng — contratada além do quadro, pelo período de  
um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice  
510, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Che-  
fe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos dos artigos 25.º e  
26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, 1 de De-  
zembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan  
Tong*.